

În conformitate cu prevederile art. 14 alin. (2) din Legea nr. 101/2016 privind remediile și căile de atac în materie de atribuire a contractelor de achiziție publică, a contractelor sectoriale și a contractelor de concesiune de lucrări și concesiune de servicii, precum și pentru organizarea și funcționarea Consiliului Național de Soluționare a Contestațiilor, cu modificările și completările ulterioare, Consiliul adoptă următoarea:

DECIZIE

Nr....

Data:...

Prin contestația nr...., înregistrată la Consiliul Național de Soluționare a... sub nr.... (transmisă prin e-mail, în aceeași zi), formulată de..., cu sediul în..., nr....., având CUI: RO... și număr de înregistrare la..., reprezentată legal prin administrator, împotriva rezultatul procedurii emis de către autoritatea contractantă..., cu sediul în....., nr....., în cadrul procedurii simplificate online, organizată în vederea atribuirii contractului de achiziție publică, având ca obiect: „...” cod..., s-a solicitat:

1. Admiterea prezentei contestații, anularea raportului procedurii de atribuire nr.... și a adresei nr..... reprezentând comunicarea rezultatului procedurii;

2. Obligarea... contractante la reevaluarea ofertei depuse de ofertantul desemnat câștigător Asocierea..., prin declararea acesteia ca neconformă;

3. Obligarea... contractante la reevaluarea ofertei depuse de... și clasarea acesteia pe primul loc al clasamentului.

Prin adresa nr....., înregistrată la... sub nr..... cu sediul în..., Piața..., nr....., înmatriculată la ORC sub nr...., având CUI..., formulează cerere de intervenție accesorie, prin care solicită: admiterea cererii de intervenție accesorie și, în consecință, respingerea contestației formulată de... ca nefondată, cu menținerea integrală a Raportului procedurii și a tuturor actelor subsecvente.

În luarea deciziei, **CONSILIUL**, legal investit, a avut în vedere următoarele:

Preliminar, contestatorul face trimitere la... anterior menționată cu privire la această procedură, respectiv... nr..../..../....

Astfel, precizează că, la data de..., a avut acces la dosarul achiziției publice, la sediul... contractante, dată la care se raportează cu privire la termenul de depunere a prezentei contestații.

Prin raportare la documentele vizualizate, contestatorul formulează următoarele critici, cu privire la... declarată...:

1. Neîndeplinirea cerinței de prezentare a....

2. Lipsa prezentării la nivelul documentelor de calificare (DUAE) a certificatului de cazier judiciar și al certificatelor ONRC vizând Beneficiarul real.

2.a) Lipsa prezentării la nivelul documentelor de calificare (PUAE) a certificatului de cazier judiciar.

2.b) Lipsa prezentării certificatelor ONRC vizând Beneficiarul real la solicitarea... contractante

3. Nejustificarea prețului neobișnuit de scăzut Caracterul nerealist al propunerii financiare.

a) Sub-evaluarea critică a invertoarelor (Huawei SUN2...-50KTL-M3)

b) Sub-evaluarea panourilor fotovoltaice (...-MO)

c) Practicarea unor prețuri de dumping.

d)... dovedită din...: Capitolul 4 (Utilaje/Echipamente) -... raportată la...: Dacă scădem C+M (...) din totalul lor de... milioane, rezultă o alocare pentru panouri și invertoare mult sub prețul de piață pentru 944 panouri de 405 W și 8 invertoare.

e) Imposibilitatea respectării cerințelor de calitate (Caietul de Sarcini).

f) Riscul nerespectării cerințelor de performanță (Caietul de Sarcini)

g) Imposibilitate susținere preț/justificare preț de.../bucată pentru un panou...-MQ, argumentat de neconcordanța între preț și modelul declarat

h) imposibilitatea susținerii preț/justificare preț de... (aprox. 2.... EUR) pentru un inverter de 50 kW Huawei SUN2...-50KTL-M3.

Conținutul integral al contestației poate fi consultat de către părțile cauzei, fiind disponibil pentru acces public prin accesarea fișierului „[SCN1... /...208] Contestatie... inreg SEAP.pdf” din anexa anunțului de participare publicat în SEAP.

Prin adresa nr....., înregistrată la... sub nr...., autoritatea contractantă transmite dosarul achiziției publice, pe suport memory stick, precum și punctul de vedere cu privire la contestația în cauză.

În replică la criticile contestatorului, autoritatea contractantă formulează următoarele argumente:

1. Neîndeplinirea cerinței de prezentare a...

Autoritatea contractantă precizează că cerința din documentația de atribuire nu instituie obligația depunerii unor documente separate și autonome, ci solicită prezentarea unei planificări unitare a execuției. În consecință, conformitatea trebuie analizată prin raportare la întregul conținut al capitolului aferent programării lucrărilor, iar nu prin izolarea artificială a... de programul de lucru.

Arată că asocierea declarată... a depus în cadrul propunerii tehnice următoarele documente:

- Programul rezumativ și programul de lucru - pag. 42-45
- Programul rezumativ - pag 45
- Graficul... - pag 46.

Susține, de asemenea, a faptul că, analiza s-a realizat raportat strict la cerințele din documentația de atribuire și la existența programului rezumativ, a programului de lucru/grafic... și a evidențierii activităților principale și secundare cu detalierea principalelor resurse, la nivelul documentelor depuse de ofertant în cadrul propunerii tehnice (Programul rezumativ și programul de lucru, Graficul...), regăsindu-se informații suficiente de natură a demonstra îndeplinirea cerinței enunțate în documentația de atribuire

2. Lipsa prezentării la nivelul documentelor de calificare (DUAЕ) a certificatului de cazier și al certificatelor ONRC vizând Beneficiarul real

2.a) Lipsa prezentării la nivelul documentelor de calificare (DUAЕ) a cazierului judiciar.

Autoritatea contractantă precizează că doar ofertantul clasat pe locul I și numai în urma finalizării evaluării ofertelor, avea obligația demonstrării îndeplinirii cerinței de prezentare a cazierului judiciar în baza solicitării... contractante.

Subliniază, de asemenea, că... nr.... nu face obiectul evaluării documentelor la DUAЕ, așa cum pretinde contestatorul, ci a evaluării documentelor-suport depuse de candidați/ ofertanți pentru demonstrarea informațiilor din DUAЕ.

2.b) Lipsa prezentării certificatelor ONRC vizând Beneficiarul real la solicitarea... contractante.

Autoritatea contractantă menționează că avea dreptul și obligația să solicite ofertantului clasat pe primul loc, după aplicarea criteriului de atribuire, documente justificative actualizate prin care să demonstreze îndeplinirea tuturor criteriilor de calificare și selecție, în conformitate cu informațiile cuprinse în DUAЕ, inclusiv completarea ofertei cu documente justificative în urma unei solicitări de clarificări.

Reiterează faptul că... nr.... nu face obiectul evaluării documentelor la DUAЕ, așa cum pretinde contestatoarea, ci, a evaluării documentelor-suport depuse de candidați/ofertanți pentru demonstrarea informațiilor din DUAЕ

3. Nejustificarea prețului neobișnuit de scăzut - Caracterul nerealist al propunerii financiare:

Autoritatea contractantă precizează că, prin adresa nr..... și nr...., a solicitat ofertantului declarat câștigător, clarificarea prețurilor suspectate a fi neobișnuit de scăzute, acesta punând la dispoziția comisiei de evaluare, ofertele de preț care au fundamentat costurile oferite.

a. Sub-evaluarea critică a invertoarelor (Huawei SUN2...-50KTL-M3)

Arată că valoarea ofertată de ofertantului clasat pe locul I pentru invertoare este de..... fără TVA, valoarea ofertată de contestator fiind de..... fără TVA

b. Sonetă bătut stâlpi la.../oră.

Proiectantul, în devizul valoric a stabilit valoarea estimată a articolului de deviz Sonetă bătut stâlpi la.../oră, respectiv, ofertantul clasat pe locul III la tariful de.../oră.

c. Autolaborator la.../oră

Proiectantul, în devizul valoric a stabilit valoarea estimată a articolului de deviz Sonetă bătut stâlpi la.../oră, respectiv, ofertantul clasat pe locul III la tariful de.../oră.

Prin adresa nr....., înregistrată la... sub nr..... formulează cerere de intervenție accesorie, prin care solicită cxele precizate în partea introductivă a deciziei.

Cu privire la criticile formulate de contestator... precizează următoarele:

1. J ustificarea prețului aparent neobișnuit de scăzut

Prezenta societate a justificat prețul ofertat în conformitate cu dispozițiile art. 210 din Legea nr. 98/2016 și art. 136 din HG nr. 395/2016, răspunzând integral solicitărilor... contractante prin documente și explicații tehnico-economice detaliate.

2. Cu privire la documentele DUAE si pretinsa lipsa a unor documente

Prezenta societate a depus toate documentele solicitate prin documentația de atribuire, în forma, termenul și modalitatea impuse de autoritatea contractantă.

Documentele justificative aferente DUAE au fost prezentate integral, inclusiv: certificatele constatatoare ONRC; documentele privind beneficiarul real; certificatele de cazier judiciar pentru persoanele relevante; orice alte înscrisuri solicitate expres prin clarificări.

Subliniază că, eventualele solicitări de clarificări formulate de autoritatea contractantă s-au încadrat strict în limitele art. 209 din Legea nr. 98/2016 și au vizat exclusiv confirmarea sau completarea unor aspecte formale, fără a permite modificarea sau completarea ofertei în substanță.

3. Cu privire la prețul ofertat - caracter real, sustenabil și dovedit cu înscrisuri verificabile.

Precizează, că în justificarea prețului ofertat, a depus următoarele:

- a) Oferte de la furnizori consacrați și oferte verificabile.
- b) Evoluția reala a pieței fotovoltaice

4. Manopera - respectarea integrala a legislației muncii

Precizează că a calculat manopera:

- peste nivelul salariului minim brut pe economie in domeniul construcțiilor;
- cu respectarea tuturor obligațiilor fiscale si contribuțiilor sociale;
- prin utilizarea personalului propriu calificat.

5. Libertatea comerciala și marja de profit.

Precizează că a aplicat o marja de profit redusă, de aproximativ 3%, în cadrul unei strategii comerciale legitime.

6. Combaterea calculului speculativ privind costul per kW.

Precizează că legea nu stabilește un „preț minim de piață” pe kW; nu există un prag legal de... EUR/kW; prețurile variază semnificativ în funcție de: structura proiectului, tipul..., sursa de aprovizionare, optimizarea logistică, utilizarea resurselor proprii.

.... Dovada concreta a fezabilității prețului - experiența reală documentată

Susține că, în conformitate cu art. 210 alin. (2) lit. a), b) și c) din Legea nr. 98/2016, precum și art. 136 alin. (2) din HG nr. 395/2016, experiența anterioară relevantă și metodele proprii de organizare constituie elemente legitime pentru justificarea unui preț competitiv.

.... Principiul eficienței utilizării fondurilor publice

Susține că autoritatea contractantă a analizat justificarea prețului și a constatat caracterul sustenabil al ofertei.

7. Sarcina probei și limitele controlului...

... face trimitere la dispozițiile art. 249 Cod procedura civilă, arătând că sarcina probei revine celui care formulează susținerea.

Astfel, precizează că ofertantul contestator nu depune niciun document verificabil care să demonstreze imposibilitatea susținerii prețului ofertat sau existența unei nelegalități în evaluarea realizată de autoritatea contractantă, limitându-se la estimări proprii și comparații teoretice.

8. Principiul proporționalității

... face trimitere la dispozițiile art. 2 și art. 3 din Legea nr. 98/2016, arătând că atribuirea contractelor de achiziții publice se realizează cu respectarea principiilor proporționalității și utilizării eficiente a fondurilor publice.

9. Cu privire la graficul...

... face trimitere la Graficul... (pag. 42-46) din propunerea tehnică, arătând că acesta include nu doar reprezentarea grafică a activităților pe săptămâni, ci și un program rezumativ detaliat, cu durate exprimate în zile lucrătoare, corelate cu durata calendaristică totală a proiectului.

Prin corespondența înregistrată la... sub nr...., contestatorul depune, în original, recipisa de consemnare a cauțiunii nr.... din... emisă de... Mare în cuantum de....

Analizând solicitările contestatorului, **CONSILIUL reține următoarele:**

..., în calitate de autoritate contractantă, a organizat procedura simplificată online, în vederea atribuirii contractului de achiziție publică, având ca obiect: „...”.

În cauza care formează obiectul prezentei... a transmis pe email în data de... cererea de intervenție înregistrată la... sub nr...., care prezintă natura juridică a unei cereri de intervenție accesorie deoarece, prin capetele de cerere, sprijină poziția... contractante, fără a solicita desființarea vreunui act emis de aceasta, motiv pentru care Consiliul

califică cererea de intervenție drept cerere de intervenție accesorie formulată în favoarea... contractante.

În raport de dispozițiile art. 17 alin. (3) din Legea nr. 101/2016 care stipulează că: *„Până la soluționarea contestației de către Consiliu, (...), operatorii economici participanți la procedura de atribuire pot formula cerere de intervenție voluntară în litigiu, potrivit prevederilor Legii nr. 134/... privind Codul de procedură civilă, republicată, cu modificările ulterioare, în termen de 10 zile de la data publicării în SEAP a contestației. (...)”* și art. 5 din același act normativ care prevede că: *„(1) Termenele procedurale stabilite de prezenta lege, exprimate în zile, încep să curgă de la începutul primei ore a primei zile a termenului și se încheie la expirarea ultimei ore a ultimei zile a termenului. (2) Ziua în cursul căreia a fost comunicat un act procedural nu este luată în calculul termenului. Dacă ultima zi a unui termen exprimat altfel decât în ore este o zi nelucrătoare, termenul se încheie la expirarea ultimei ore a următoarei zile lucrătoare”,* având în vedere faptul că prezenta contestație a fost publicată în SEAP în data de..., sub identificatorul *„[...] Contestație... inreg SEAP.pdf”, Consiliul constată că cererea de intervenție a... este formulată în cadrul termenului legal.*

Ținând seamă de dispozițiile art. 17 alin. (3) și art. 68 din Legea nr. 101/2016, coroborate cu prevederile art. 61 alin. (3), art. 63, 65 și 67 din Cod proc. civ. dar și faptul că în cadrul procedurii de atribuire în cauză S.R.L. are calitatea de ofertant câștigător, iar cererea sa privește menținerea deciziei... contractante, Consiliul admite în principiu cererea de intervenție formulată, astfel cum a fost calificată iar, în conformitate cu art. 67 din Cpc., coroborat cu cele ale art. 68 din Legea nr. 101/2016, Consiliul va analiza cererea de intervenție a... împreună cu contestația formulată de....

Procedând la analiza contestației, se reține că... este nemulțumit de modul în care autoritatea contractantă a evaluat..., apreciind că desemnarea ca și... a ofertei acesteia nu respectă cerințele documentației de atribuire și prezintă un preț neobișnuit de scăzut, motiv pentru care, Consiliul va analiza aceste critici prin raportare atât la cerințele documentației de atribuire, cât și legislația specifică în materie.

Astfel, în ceea ce privește neîndeplinirea cerinței de prezentare a..., Consiliul urmează a respinge această critică, ca neîntemeiată, având în vedere considerentele care urmează:

Astfel, se reține că, potrivit Fișei de date, pct.IV.... *„Modul de prezentare al propunerii tehnice”,* autoritatea contractantă a solicitat:

„1. Programul rezumativ și programul de lucru, inclusiv graficul... (activități principale și secundare cu detalierea principalelor resurse utilizate)”.

Din analiza cerinței documentației de atribuire, rezultă că, autoritatea contractantă nu a impus depunerea unor documente separate și autonome, ci, prezentarea unei planificări unitare a execuției lucrării. În consecință, conformitatea trebuie analizată prin

raportare la întregul conținut al capitolului aferent programării lucrărilor, iar nu prin izolarea artificială a... de programul de lucru. Graficul de execuție ilustrează succesiunea tehnologică de realizare a lucrărilor, ordinea și derularea în timp a activităților pe care ofertantul propune să le îndeplinească pentru realizarea lucrărilor și are rolul de a demonstra că ofertantul va finaliza execuția în termenul impus de 7 luni.

Graficul... reprezintă, în esență, un calendar al activităților/subactivităților și sarcinilor, corelate logic și tehnologic, și procesul prin care se stabilesc etapele proiectului și ordinea de execuție a acestora ce urmează să fie implementate într-un proiect/lucrare și orizontul de timp estimat pentru îndeplinirea sarcinilor.

... (lider de asociere) a depus în cadrul propunerii tehnice următoarele documente:

- Programul rezumativ și programul de lucru - pag. 42-45
- Programul rezumativ - pag 45
- Graficul... - pag 46.

La nivelul documentelor depuse în cadrul propunerii tehnice (Programul rezumativ și programul de lucru, Graficul...), se regăsesc activitățile principale și secundare aferente realizării investiției, evidențiază succesiunea logică și interdependența activităților, duratele exprimate în zile lucrătoare, resursele principale alocate fiecărei activități.

Caracterul neîntemeiat se reține și în ceea ce privește presupusa lipsă la nivelul documentelor de calificare (DUAЕ) a cazierului judiciar, deoarece, autoritatea contractantă avea dreptul legal de a solicita clarificări, inclusiv completări la documentele justificative cu privire la îndeplinirea celor asumate în DUAЕ de către **ofertantul clasat pe locul I** în clasamentul intermediar întocmit la finalizarea evaluării ofertelor, în baza prevederilor art....6, alin. (1)-(3) din Legea nr. 98/2016 coroborate cu prevederile pct. III....a) Situația personală a candidatului sau ofertantului din Fișa de date, care stipulează: *„Documentele justificative care probează îndeplinirea celor asumate prin completarea DUAЕ urmează a fi prezentate, la solicitarea... contractante, doar de către ofertantul clasat pe locul I în clasamentul intermediar întocmit la finalizarea evaluării ofertelor. Aceste documente sunt:... cazierul judiciar al operatorului economic si al membrilor organului de administrare, de conducere, de supraveghere al respectivului operator economic, si a celor ce au putere de reprezentare, de decizie, de control în cadrul acestuia, așa cum rezultă din certificatul constatator emis de ONRC / actul constitutiv”.*

Rezultă astfel, că, doar ofertantul clasat pe locul I și numai în urma finalizării evaluării ofertelor, avea obligația demonstrării îndeplinirii cerinței de prezentare a cazierului judiciar în baza solicitării... contractante.

De asemenea, pentru numita..., ofertantul în cauză nu avea obligația de a depune cazierul judiciar, deoarece, aceasta nu ocupă funcție de conducere, supraveghere, decizie, control, ori putere de reprezentare, așa cum reiese din Certificatul constatator nr...., cota de participare a sus numitei fiind de 0...% din companie, fiind aplicabile prevederile Fișei de date, pct. III.....a) „Situția personală a candidatului sau ofertantului”, care stipulează: „...cazierul judiciar al *operatorului economic și al membrilor organului **de administrare, de conducere, de supraveghere al respectivului operator economic, și a celor ce au putere de reprezentare, de decizie, de control în cadrul acestuia, așa cum rezultă din certificatul constatator emis de ONRC / actul constitutiv***”.

Situția este similară și în ceea ce privește lipsa prezentării certificatelor ONRC vizând beneficiarul real la solicitarea... contractante, considerentele de mai sus ale Consiliului fiind pe deplin aplicabile și în acest caz.

Nu poate fi reținută nici critica privind prețul neobișnuit de scăzut, deoarece, autoritatea contractantă a solicitat ofertantului în cauză potrivit dispozițiilor art.210 din Legea nr.98/2016, justificarea /clarificarea prețului ofertat de... fără TVA, ceea ce reprezintă...% din valoarea estimată a contractului, prin solicitările de clarificări nr.... și nr.....

Potrivit prevederilor art.136, alin.(2) și alin. (3) din HG nr.395/2016: „*Explicațiile aduse de ofertant conform prevederilor alin. (1) vor fi însoțite de dovezi concludente privind elementele prevăzute la art. 210 alin. (2) din Lege, precum și, după caz, documente privind prețurile ce pot fi obținute de la furnizori, situația stocurilor de materii prime și materiale, modul de organizare și metodele utilizate în cadrul procesului de lucru, nivelul de salarizare al personalului ofertantului, performanțele și costurile implicate de anumite utilaje sau echipamente de lucru. În cazul în care ofertantul nu prezintă comisiei de evaluare informațiile și/sau documentele solicitate sau acestea nu justifică în mod corespunzător nivelul scăzut al prețului sau al costurilor propuse... va fi considerată neconformă*”.

Rezultă astfel, că, autoritatea contractantă poate respinge ca neconformă o propunere financiară doar în măsura în care ofertantul prin explicațiile și documentele prezentate nu justifică în mod corespunzător nivelul scăzut al prețului sau al costurilor propuse. Prin urmare, dispozițiile invocate, instituie, pe de o parte, posibilitatea operatorului economic, de a aduce dovezi concrete pentru a convinge autoritatea contractantă de sustenabilitatea ofertei sale, iar, pe de altă parte, dreptul... contractante de a aprecia suficiența acestor dovezi.

Ca efect al principiului asumării răspunderii, autoritatea contractantă este autoritatea abilitată să analizeze dovezile depuse și să stabilească dacă sunt suficiente pentru a permite menținerea ofertantului

în procedură, Consiliul sau instanța având doar menirea de a verifica exercitarea dreptului de apreciere fără depășirea limitelor sale.

Sanționarea unei oferte cu respingerea, ca neconformă, nu reprezintă o măsură ad-hoc, ce intervine după constatarea/aprecierea formală că în cuprinsul unei secțiuni a ofertei nu se regăsesc informațiile indicate de autoritate, ci, apare exclusiv în măsura în care toate informațiile cuprinse în ofertă au fost analizate și evaluate în ansamblul lor, dezideratul achiziției fiind desemnarea drept... a unei oferte care satisface întregul set de cerințe, independent de formalismul construirii și organizării conținutului ei.

Or, ofertantul... a răspuns la solicitarea de clarificări, anexând, pentru cele mai importante componente... de preț sistem fotovoltaic nr....**346 din 14/... emisă de..., pentru:**

- 1.** Panou fotovoltaic 40-W-...-MO SmLRS-54HPH 405M;
- 2.** Invertor electric trifazat 50 kWSUN2...-50KTL-M3;
- 3.** Huawei 1 buc SmartLogger3...0A03EU.

Autoritatea contractantă are obligația de a proceda la o analiză efectivă, concretă și completă a justificărilor transmise, raportată la structura costurilor, condițiile comerciale concrete (discount-uri, lichidări de stoc, stocuri existente, condiții preferențiale de achiziție), precum și la capacitatea reală a ofertantului de a executa contractul la prețul ofertat, nefiind permisă respingerea ofertei printr-o evaluare formală sau abstractă.

În același sens, practica... și a instanțelor de judecată a statuat că depunerea ulterioară de documente justificative în cadrul clarificărilor nu echivalează cu modificarea ofertei, ci reprezintă o etapă firească a procedurii de verificare a caracterului sustenabil al prețului aparent neobișnuit de scăzut, în măsura în care aceste documente explică și probează date deja existente în... inițială.

Prin urmare, atât timp cât ofertantul face dovada, prin documente reale și verificabile, a modului de formare a prețului și a posibilității executării contractului în condiții de legalitate și profitabilitate... nu poate fi respinsă în mod legal pentru preț aparent neobișnuit de scăzut, iar autoritatea contractantă este obligată să valorifice probele depuse în etapa de clarificări sau reevaluare.

Altfel spus, rigurozitatea și rolul activ în evaluarea ofertelor nu trebuie să conducă la o evaluare formală și excesivă a ofertelor sub imperiul unui formalism exagerat, ci, trebuie analizat din prisma interesului general de utilizare a fondurilor publice alocate, sens în care, solicitarea de lămuriri suplimentare, dacă este cazul, este preferabilă unei soluții de declarare a tuturor ofertelor ca neconforme sau inacceptabile, motiv pentru care această critică urmează a fi respinsă, ca neîntemeiată.

Față de cele mai sus menționate, Consiliul în temeiul art. 26 alin. (6) din Legea nr. 98/2016..., urmează să respingă, ca nefondată, contestația formulată de... în contradictoriu cu..., pe cale de consecință, să admită cererea de intervenție a....

Pentru aceste motive
în baza documentelor depuse de părți,
CONSILIUL NAȚIONAL DE SOLUȚIONARE A...
...:

Respinge, ca nefondată, contestația formulată de... în contradictoriu cu..., pe cale de consecință, admite cererea de intervenție a....

Obligatorie.

Împotriva prezentei decizii se poate formula plângere în termen de 10 zile de la comunicare.

Complet de soluționare a...
în domeniul achizițiilor publice:

Consilier de soluționare ...
...

... ..

Consilier de soluționare
...

Redactat practicaua deciziei

...

... în 5 (cinci) exemplare originale, conține 10 (zece) pagini